



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Bravo Mander: Charaktertest, Teil 1, bestanden!

Einige Kritiker, vielleicht auch einige Fans, mögen sich beim Durchlesen der letzten Blau-Weißen Nachrichten gedacht haben, dass bei einigen Berichten angesichts der Studien- und Verletzungsprobleme einiger Spieler des **FC St. Pauls/Raiffeisen** auf hohem Niveau gejammert wurde. Schließlich gab es in unmittelbarer Folge davon gegen **Milland** einen 3:2- und am letzten Sonntag in Kurtatsch gegen den Titel-Mitfavoriten **Weinstraße Süd** einen 3:1-Sieg.

Fakt ist, dass sich die personelle Situation aktuell nur ganz leicht entspannt. **Manuel Schieder** ist nach seinem Bänderriss im Knöchel auf einem guten Weg, das Neugries-Spiel an diesem Sonntag kommt aber noch zu früh. **Hannes Ambach** hat seine Muskelverletzung fast überwunden, genauso wie **Hannes Ohnewein** seine Rückenprobleme. Lediglich **Lele Giacomuzzi** quält sich nach wie vor mit körperlichen Problemen herum, beißt aber seit Wochen auf die Zähne.

Dieses auf-die-Zähne-beißen ist es auch, was die Mannschaft von Trainer **Martin Klotzner** besonders auszeichnet in diesen Wochen. Obwohl das bisherige Spielprogramm sehr in-

tensiv war seit Ende August, beeindrucken die Paulsner Jungs trotz der dünnen Personaldecke durch exzellenten Zusammenhalt, großer Kampfkraft und unbändigen Siegeswillen. So wurden beispielsweise fünf der bisherigen 13 geschossenen Tore erst nach der 80. Minute geschossen, die bis auf das 3:0 von **Simon Fabi** am letzten Sonntag gegen **Weinstraße Süd** allesamt entscheidenden Charakter hatten! Das ist Rekordwert in der ganzen Liga.

Mit 15 Punkten aus den ersten acht Spielen hat **St. Pauls** exakt gleich viele Zähler auf seinem Konto wie zum gleichen Zeitpunkt des Vorjahres. Am neunten Spieltag folgte damals der 2:0-Auswärtssieg gegen **Teis Villnöb**, ehe dann ein 1:1 zu Hause gegen **Weinstraße Süd** und in Folge zwei Niederlagen gegen den **Bozner FC** (1:3) und zu Hause gegen **Meran** (2:5-Klatsche) folgten. Dies nur, um einen ungefähren Vergleich zu ziehen.

Wenn an diesem Sonntag **Neugries** unser Gegner ist, dann ist es nicht irgendein, sondern ein besonderes Spiel. Schließlich sitzt auf der Neugrieser Bank unser langjähriger Trainer **Hugo Pomella**. Er gehört mit der

Bozner Mannschaft zum engsten Favoritenkreis und hat seit letztem Sonntag auch an der Tabellenspitze Platz bezogen. Dennoch sollten sich die **Neugrieser** warm anziehen, denn die **Paulsner Spieler** sind heiß, ganz heiß auf den ersten Sieg überhaupt in einem Meister-

schaftsspiel gegen **Neugries**. Bisher trafen die beiden Klubs erst sechs Mal aufeinander. Dabei gab es vier Siege für **Neugries** und lediglich zwei Unentschieden. Höchste Zeit, dass sich diese Bilanz ändert. **AUF PAULS!**



Ist nach überstandener Grippe seit einigen Wochen wieder eine Stammkraft in der Abwehr: Nachwuchsspieler Felix Andergassen (links im Bild, rechts der Millander Markus Reifer).



FREI & RUNGALDIER

**Heizungs- Sanitär-
Berechnungsanlagen**

Weinstraße 7 - Kaltern
 Tel. 0471 963252
 info@freirunggaldier.it



HUBER INOX

Meran: Kuperionstraße 21 • Tel.: 0473-204 300, Fax: 0473-204 343
Bozen: MeBo-Center • Tel.: 0471-633 670, Fax: 0471-633 671

www.huber.it • info@huber.it



Tel. + Fax 0471 66 25 70
ebner.rudolf@dnet.it

Paulser Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan

EBNER
Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität



Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St. Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/63 7043
www.argebau.com

Blau-Weiße Vereinsnotizen

Es war wieder Kellerzeit angesagt am vergangenen Sonntag nach dem 3:1-Sieg gegen **Weinstraße Süd**. Unser Defensivmann **Matthias Huber** (23, im Bild), wasch-



echter Kurtatscher und seit mittlerweile fünf Jahren bei **St. Pauls** nicht wegzudenken, hatte spontan eingeladen. Bei Speck und Kas, aufgeschnitten von Mama **Christine** und seiner bildhübschen wie sympathischen Freundin **Emma Sinn**, wurde am letzten Sonntag noch stundenlang über Fußball gefachsimpelt. Mit dabei waren neben Trainer **Martin Klotzner** und **Käptn Staff** auch **Fabian Mayr**, **Toni Tarantino** mit freunds, **Philipp Stein** sowie die Paulsner Jugendtrainer **Markus Pircher** und **Stefan Plaga**. Erst zu ganz später Stunde stieß **Johannes Huber** dazu, der um drei Jahre jüngere Bruder von **Matthias**. Er spielt seit jeher für **Weinstraße** im Mittelfeld, obwohl auch er vor einigen Jahren auf der Wunschliste der Paulsner ganz oben stand. Schade, dass der Wechsel damals nicht zustande kam.

Jetzt sind sie also in alle Windrichtungen verstreut, unsere vielen Studenten. Alle? Nein, nicht alle: **Felix Zublasing** (im Bild) hat sich ange-



sichts der personellen Knappheit im Paulsner Kader bereit erklärt, zehn Tage in Südtirol zu bleiben, um gegen **Weinstraße Süd** und gegen **Neugries** spielen zu können. Gegen **Weinstraße** hat sich sein Hierbleiben mit einem Tor und einer guten Leistung schon ausgezahlt. Jetzt bleibt zu hoffen, dass er auch gegen **Neugries** entscheidende Spuren hinterlassen kann. **Felix'** Verhalten zeigt, wie wichtig ihm der Fußball ist. Und dies in Zeiten, wo nicht mehr alles selbstverständlich ist. Hut ab! **Felix Zublasing** studiert seit einigen Wochen in Graz Maschinenbau. **Felix Pichler** ist seit zwei Wochen in Wien, wo er Geschichte studiert, **Matthias Fabi** ist schon seit Mitte September in St. Pölten. Seine Fachrichtung dort: Medientechnik. **Michael Kreiter** hingegen ist ebenfalls seit Mitte September in München, wo er bis Anfang Dezember ein mehrmonatiges Praktikum in der BMW-Bank absolviert. Und zum guten Schluss besucht **Aaron Dibiasi** derzeit die Maler-Berufsschule in Schlanders. **Aaron** trainiert dort einmal wöchentlich beim 1. Amateurligisten Schlanders, während er am Donnerstag Abend in der Regel zum Training nach St. Pauls kommt.

Wenn es am Sonntag am Rungghof zum Duell **St. Pauls** gegen **Neugries** kommt, dann spielt die Nostalgie entscheidend mit. Schließlich sitzt auf der Trainerbank der Bozner mit **Hugo Pomella** (im Bild) unser langjähriger Erfolgstrai-



ner aus den Oberligazeiten der Saisonen 2003 bis 2010. Sieben span-

nende Jahre führte **Hugo** bei uns das Kommando, und diese lange Zeit hat verständlicherweise Spuren hinterlassen. Seit zwei Jahren ist der 45-Jährige nun bei **Neugries**, und bei seinem Weggang im Frühling 2010 hat er mit seinem Co-Trainer **Andreas Viehweider** sowie **Andrea Zaggia**, **Andrea Bovolenta** und **Matteo Lazzeri** gleich eine Handvoll Spieler mitgenommen. Mittlerweile spielt nur mehr **Zaggia** für **Neugries**, während **Bovo** zu **Brixen** abgewandert ist und **Lazzeri** aus Studiengründen überhaupt mit dem Fußball aufgehört hat.

Den umgekehrten Weg – nämlich von **Neugries** nach **St. Pauls** – ist hingegen **Manuel Schieder** (32, im Bild auf einem Foto aus dem Jahr



1998) im Sommer 2007 gegangen. Unser derzeit verletzter Mittelfeldspieler gehörte jahrelang zu den Aushängeschildern des Bozner Vereins, bei dem auch **Richard Debelyak**, Vater unserer ehemaligen Fußball-Legenden **Günther** und **Peter**, als Jugendtrainer aktiv war. **Manuel Schieder** war übrigens schon bei den zwei ersten Aufeinandertreffen zwischen **St. Pauls** und **Neugries** überhaupt mit dabei. Das war am 22. November 1998 und am 13. Mai 1999, damals ebenfalls in der Landesliga. Beide

Spiele gewann **Neugries** mit 1:0.

Überhaupt hat **St. Pauls** gegen **Neugries** in bisher erst sechs Meisterschaftsspielen noch nie gewonnen. Wie bereits erwähnt gab es 1998 und 1999 zwei 0:1-Niederlagen. In der Saison 2010/11 gab es ein 2:2 beim Paulsner Dorffest-Opening und ein 0:2 auswärts, in der letztjährigen Saison ebenfalls ein 2:2 zu Hause und ein 0:1 auswärts. Vor allem das 2:2 am Paulsner Kunstrasenplatz am 18. September 2011 sorgte für viel Aufregung. Nach einer schnellen 2:0-Führung für **St. Pauls** durch **Schieder** und **Simon Fabi** glichen **Bovolenta** und **Marcadella** innerhalb von vier Minuten (70. und 73.) zum 2:2 aus. Für den Hammer des Abends sorgte jedoch **Günther Staffler**, der beim Anstoß nach dem 2:2 direkt ins Neugrieser Tor schoss, der Schiedsrichter wegen Unkenntnis der Regeln das Tor zum eigentlich regulären 3:2 für **St. Pauls** aber nicht gab.

Neugries war im letzten Sommer jene Mannschaft, die am meisten Spielerwechsel vornahm. Mit **Ruben Sadei** (zu Branzoll), **Daniel De Nadai** (USD Brixen), **Andrea Bovolenta** (SSV Brixen), **Walter Micheletti** (Leifers), **Rudy Marcadella** (Frangart), **Andreas Huber** (Jenesien) und **Daniel Ochner** (zu Neumarkt) verließen gleich sieben Spieler (!), die beim letztjährigen 2:2 gegen **St. Pauls** noch auf dem Platz standen, den Verein. Dafür ist aber viel Qualität neu dazu gekommen: Vom **FC Meran** kamen die **Baggio-Zwillinge Luca** und **Marco** sowie **Fabio Marchetto**, von **Virtus DB** hingegen **Manuel De Lorenzo**, **Stefano Colla**, **Marco Primerano** und **Michael Osti**. Vor allem **Michael Osti** hat in den bisherigen acht Spielen sein Ausnahmetalent als Stürmer eindrucksvoll unter Beweis gestellt: Er hält bereits bei neun Saisontoren. Mit **Patrick Schmid**,



Restaurant - Pizzeria
Sparerhof

Frangart - Bozner Straße 43 - Tel. 0471/633119

Internationale Küche und Südtiroler Spezialitäten - Pizza

Auf Ihren Besuch freut sich Familie Dissertori - Montag Ruhetag



OTTO KAGER
AUTOWERKSTATT - AUTO OFFICINA

39057 Frangart - Frangarto
Pillhofstraße 15 via Pillhof | T 0471 633005

BOSCH Service

MTM

MTM Stützpunkt Südtirol | www.mtm-online.de



SAUSE WIND

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEIDER SONJA - KALTERN

dona
frisch&gut

- Lebensmittel
- obst und gemüse
- fair trade
- drogerie
- schreibwaren
- haushaltsartikel

by **CONAD**

ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08
 GIRLAN • GIRLANER PLATZ 11 • TEL. 0471 66 24 14

walcher
 messebau/allestimentil

www.walcher.bz

OBERRAUCH & HALLER

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A Tel: 0471 665145
 39050 St. Pauls/Eppan Fax: 0471 673693
 www.oberrrauch-haller.it info@oberrrauch-haller.it

Alan Visalli und Maurizio Foldi hat Neugries aber auch noch andere heiße Offensiv-Kaliber im Feuer. Nicht spielen wird gegen St. Pauls

wohl Mittelfeldstrategie Luca Foldi, der sich am letzten Sonntag gegen Vintl eine Muskelverletzung zugezogen hat.

Traumurlaub dank Lotteriegewinn

Dass es sich mehr als nur lohnt, bei der Blau-Weißen Lotterie des FC St. Pauls/Raiffeisen mitzuspielen, hat sich vor kurzem einmal mehr bestätigt. Ging der Hauptgewinn vor zwei Jahren an Stefan Pertoll aus Unterrain, so durfte sich diesmal der langjährige Kapitän der Paulsner Kampfmannschaft in den 1980-er-Jahren, Walter Donà, über den ersten Preis freuen. Vor zwei Jahren wie auch heuer war es ein einwöchiger Traumurlaub im ****-Hotel Marmolada in Corvara, den der FC St. Pauls von Gönner Iwan Costamoling & family zur Verfügung gestellt bekamen. Iwan war es auch, der sich im Rahmen einer Sommer-Urlaubswoche rührend um Walter und seine Frau Priska kümmerte. Dabei standen Weinverkostungen im exklusiven Keller ebenso auf dem Programm wie anspruchsvolle Bergtouren. An dieser Stelle sei der Familie Costamoling noch einmal ausdrücklich dafür gedankt, dass sie sich entschieden haben, den FC St. Pauls mit einem so tollen Hauptpreis zu unterstützen.



Fühlten sich in Corvara pudelwohl: Priska und Walter Donà mit Gastgeber Iwan Costamoling (ganz links) sowie bei der Bergklettertour auf den Sassongher.



Timon Folie ist bei den Engelen

Es gibt Momente im Leben, in denen Worte nicht annähernd das beschreiben können, was man fühlt. Anfang dieser Woche war wieder so einer. Aber es war nicht nur ein Moment. Es war ein Schock, ein Altraum mit einem bösen Erwachen, ein tief-schwarzes Loch, aus dem es kein Zurück mehr gab und gibt. **Timon Folie**, am 12. Jänner 2002 geboren, zuerst Fußballer der Fußballschule Girlan und zuletzt U10-Spieler der gemeinsamen Jugendförderung Girlan-Frangart-St. Pauls, ist nicht mehr unter uns. Im Februar 2011 wurde eine schwere Krankheit diagnostiziert, aus der es für ihn trotz heroischen Kampfes kein Entkommen gab. Er hat monatelang dagegen angekämpft, sich wie besessen gegen die Dämonen der Krankheit gewehrt – am Ende aber verloren. **Timon** war ein begeisterter Fußballer, vor allem aber ein überragender Spielkamerad. Das Wichtigste war für ihn, im Kreise seiner Freunde und Kollegen sein zu können. Sieg und Niederlage waren für ihn völlig zweitrangig. Und trotzdem – als er einmal bei einem Turnier mit seiner Mannschaft der Fußballschule Girlan ein Tor geschossen hat (was nicht so oft vorkam), da war er außer sich vor Freude, da hat er über das ganze Gesicht gestrahlt. Ab sofort spielt **Timon** in seiner eigenen Fußball-Liga, oben bei den Engelen. Da oben, im Himmel, werden sie sich freuen über einen Neuzugang, der ihnen fußballerisch viel gibt, sie aber vor allem als junger Mensch unendlich bereichern wird. Uns aber, die wir noch hier sind, wird er unendlich fehlen. Lieber Timon, machs gut da oben, und schieß für uns ein Tor!



Hat uns viel zu früh verlassen: Timon Folie, zehn Jahre alt (stehend Dritter von rechts) mit seinen Mitspielern sowie den Jugendtrainern Fabian Perktold (stehend Erster von links) und Siegi Göller (stehend Erster von rechts).

Kager Rudolf
 Kunstschmiede
 & Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain
 39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
 Tel. 0471 63 31 39

MEHR FÜR IHR AUTO

autoplus

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

PITBAU d. Seehauser Peter
 39050 St. Pauls - Aichweg 72
 Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

Restaurant
Paulser Hof

39050 St. Pauls/Eppan
 Unterrainer Str. 21
 Tel. 0471 66 24 22
 Dienstag Ruhetag

VERTRETUNG **ORSOGRIL** AFFILIATO

Starke Stücke aus Stahl...

SCHLOSSEREI PLUNGER
 STAHL- und METALLBAU KG

Eppan - Handwerkerstraße 17 - Tel. 0471 66 33 28 - Fax 0471 66 16 58
 Internet: www.schlosserei-plunger.it - E-Mail: info@plungerstahlbau.com

PLAZOTTA

Meisterbäckerei **PLAZOTTA**
 d. Tschaikner Horst
 Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80

Ihr Installateur
Wenn's ums Wasser geht!

HAVOKLIMA
O H G

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof



Obst- & Gemüsegroßhandel

Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls
Tel. 0471 66 02 74 - Fax 0471 67 35 90

METZGEREI - PARTYSERVICE

39050 St. Pauls
St.-Justina-Weg 4
Tel. 0471 66 56 16
Fax 0471 67 47 21



METZGEREI

Sigmundskroner Str. 11
39057 Frangart
Tel. 0471 63 32 36

**2 Koordinatoren + 3 Vereine +
6 Materialsponsoren +
7 Mannschaften + 9 Hauptsponsoren +
14 Trainer + 16 Betreuer +
109 Kinder und Jugendliche
+ weitere 80 in den Fußballschulen
St. Pauls, Girlan und Frangart**



JUGENDFOßBALL
AFC F...
AFC ...
AFC S...



De Dietrich

**DIE NEUEN WAND-GAS-BRENNWERTKESSEL
INNOVENS MCA von 3,4 bis 25 kW**

**bau
technik**



BUTECHNIK GMBH
I-39100 - BOZEN - E. Fermi - Str. 22
Tel. 0471-926111 - Fax 0471-926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it

SALTUARI
BAGGERUNTERNEHMEN

39010 Andrian - Wehrburgstraße 3
Tel. 0471 510005 - Mobil 335 6077644
Fax 0471 510852

Q8 Notdurfter
C. & L. Snc



39100 Bozen
Sigmundskroner Str. 10
Tel. 0471 631377
Fax 0471 631202

Restaurant - Pizzeria *Unterrain*



Unterrain 29
39050 St. Pauls/Eppan
Tel. 0471 633396
Fax 0471 633395

ORDERUNG
Frangart
Girland
St. Pauls



<p>Partner KONTAKT STRASSE 47 39100 BOZENO www.ardito.com</p>	<p>PRO DATA Software</p>
<p>iller -miete</p>	<p>ARTE OFFICE SERVICE</p>
<p>ffisen se Überetsch</p>	<p>EVE SOFTWARE ENGINEERING GROUP</p>

**= 1 Vision:
Fußballförderung
AFC St. Pauls
AFC Girland
AFC Frangart**



KOMAG
K. SANFTL & CO. snc

Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

Heidi Felderer
Bau KG



Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidl@baufirmafelderer.it

MAYER
MALER



39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
Tel. und Fax 0471 63 30 88

HydroExpert
 Heizungstechnik Persönlich, Schnell, Professionell.
 Sanitärtechnik
 Solaranlagen
 Badsanierung
 Kundendienst

Martin Weinreich
 Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
 Tel. und Fax 0471 66 20 67
 Mobil 339 41 81 183
 email: martin_weinreich@rolmail.net

JUGENDFÖRDERUNG
 AFC Frangart
 AFC Giralan
 AFC St. Pauls

FARBEN
JOTA

ARCHITEKTEN
 FRANZOSI/TAKED/AT
 WOLFFEN/BOLEANI

PRO DATA

natural look

Jodler
 Honig-miele

ARTE

suntiroil

Raiffeisen
 Raiffeisenbanka Überetsch

BVE

B@ILA
 DISCO-FUD

e-mail: info@discopub-baila.it

Paulsner „Tscheggi“ haben die Spur gefunden

Nach einem durchwachsenen Saisonstart hat die Paulsner Freizeitmannschaft in die Erfolgsspur gefunden. Am vergangenen Freitag Abend wurde ohne Teamleader **Tom Schallinger Marschall** und Non-Playing-Coach **Gerd Vieider** (sie vertraten die Blau-Weißen am Münchner Oktoberfest) der bisherige Tabellenführer **Sarntal** mit 2:1 vom Platz gefegt. Die Torschützen waren **Peter Debelyak** und **Rolli Palma** (im Bild).



Apropos **Rolli**: Er hat die „Tscheggi“ anlässlich seines 34. Geburtstages zu Knödel und Gulasch in seinen Keller eingeladen. Apropos **Peter Debelyak**: Gemeinsam mit Kapitän **Andreas Welli Wenter** lud er ebenfalls die Tscheggi-Mann-

Tabellen unserer Jugend

B-Jugend		C-Jugend		U 11		U10 I	
Bozen 96 – Schlern	verlegt	Algud B – Sarntal	3:1	Andrian – Frang. Girl. St. Pauls	0:5	Montan Untert. Berg – Pool Leifers I	1:8
Kaltern – Napoli Club	2:0	Bozner FC – Möllen Vöran	2:3	Neugries – Auer	7:1	Kurtatsch – Frang./Girl./St. Pauls I	0:6
Neumarkt – Barbian Villanders	11:0	Kaltern – Eppan	3:1	Neumarkt – Weinstraße Süd	4:0	Eppan Rot – SSV Leifers I	3:2
Pool Leifers B – akSSV Leifers	3:2	Neugries B – Terlan	1:2	Aldein Petersberg – Tramin	4:0	Neumarkt I – Neugries I	verlegt
Sarntal – Stella Azzurra B	ak 1:6	Stella Azzurra – St. Pauls	verlegt	1. Aldein Petersberg	3 3 0 0 21:1 9	1. Pool Leifers I	5 4 0 1 20:8 12
St. Pauls – Margreid	4:2	CF Südtirol – Virtus DB	0:3	2. Neugries	3 3 0 0 15:2 9	2. Eppan Rot	5 4 0 1 22:11 12
Bozen 96 – Napoli Club	0:3	1. Virtus DB	5 5 0 0 15:2 15	3. Neumarkt	2 2 0 0 5:0 6	3. Frang./Girl./St.P. I	4 3 1 0 19:4 10
Margreid – Sarntal	8:2	2. Möllen Vöran	5 5 0 0 15:7 15	4. Frang. Girl. St.P.	3 1 1 1 7:6 4	4. SSV Leifers I	5 3 1 1 21:7 10
Napoli Club – Neumarkt	3:4	3. Bozner FC	5 4 0 1 14:5 12	5. Auer	3 1 0 2 5:9 3	5. Neumarkt I	4 1 0 3 6:12 3
SSV Leifers – Kaltern	3:3	4. Stella Azzurra	4 3 0 1 10:6 9	6. Tramin	3 1 0 2 5:11 3	6. Kurtatsch	5 1 0 4 2:18 3
1. St. Pauls	4 4 0 0 31:2 12	5. St. Pauls	4 2 1 1 10:7 7	7. Eppan	2 0 1 1 3:6 1	7. Mont. Untert. Berg	4 1 0 3 7:27 3
2. Neumarkt	4 3 1 0 24:7 10	6. Terlan	5 2 1 2 7:10 7	8. Andrian	3 0 0 3 4:16 0	8. Neugries I	4 0 0 4 6:16 0
3. Napoli Club	5 2 0 3 8:9 6	7. Algud B	5 1 1 3 10:12 4	9. Weinstraße Süd	2 0 0 2 0:14 0		
4. Barbian Villanders	5 2 0 3 9:22 6	8. Eppan	5 1 1 3 7:11 4				
5. SSV Leifers	4 1 2 1 13:10 5	9. Sarntal	5 1 1 3 7:12 4				
6. Kaltern	4 1 2 1 8:9 5	10. Neugries B	5 1 1 3 6:11 4				
7. Margreid	4 1 1 2 14:15 4	11. Kaltern	5 1 0 4 7:13 3				
8. Schlern	3 1 0 2 8:9 3	12. CF Südtirol	5 0 0 5 3:15 0				
9. Sarntal	3 1 0 2 10:19 3						
10. Bozen 96	4 1 0 3 4:27 3						
Pool Leifers B	ak						
Stella Azzurra B	ak						

U10 II		U 10 III		U 10 IV	
Tramin II – St. Jakob Grutzen	3:2	SSV Leifers III – Eppan Gelb	0:9	SSV Leifers III – Eppan Gelb	0:9
SSV Leifers II – Frang./Girl./St. Pauls II	0:5	Frang./Girl./St. Pauls III – Pool Leifers III	2:0	Frang./Girl./St. Pauls III – Pool Leifers III	2:0
Kaltern I – Tramin I	4:0	Frang./Girl./St. Pauls IV – Auer	1:0	Frang./Girl./St. Pauls IV – Auer	1:0
Pool Leifers II – Marg. Kurtinig	12:0	Kaltern II – Aldein II	1:1	Kaltern II – Aldein II	1:1
Neugries II – Neumarkt II	2:1	Tramin III – Eppan Orange	1:2	Tramin III – Eppan Orange	1:2
Eppan Weiß – Aldein I	0:10	1. Eppan Orange	4 4 0 0 17:5 12	1. Eppan Orange	4 4 0 0 17:5 12
1. Kaltern I	5 5 0 0 42:4 15	2. Frang./Girl./St.P. III	4 3 0 1 12:5 9	2. Frang./Girl./St.P. III	4 3 0 1 12:5 9
2. Frang./Girl./St.P. II	5 5 0 0 28:2 15	3. Auer	4 2 1 1 13:8 7	3. Auer	4 2 1 1 13:8 7
3. Pool Leifers II	5 3 2 0 21:2 11	4. Kaltern II	4 2 1 1 11:8 7	4. Kaltern II	4 2 1 1 11:8 7
4. Aldein I	5 3 1 1 31:6 10	5. Aldein II	4 2 1 1 10:8 7	5. Aldein II	4 2 1 1 10:8 7
5. St. Jakob Grutzen	5 3 0 2 21:10 9	6. Eppan Gelb	4 1 2 1 11:3 5	6. Eppan Gelb	4 1 2 1 11:3 5
6. Tramin II	5 3 0 2 17:8 9	7. Frang./Girl./St.P. IV	4 1 1 2 2:3 4	7. Frang./Girl./St.P. IV	4 1 1 2 2:3 4
7. Neugries II	5 2 1 2 5:11 7	8. Tramin III	4 1 0 3 11:12 3	8. Tramin III	4 1 0 3 11:12 3
8. Tramin I	5 2 0 3 5:14 6	9. Pool Leifers III	4 1 0 3 3:10 3	9. Pool Leifers III	4 1 0 3 3:10 3
9. Neumarkt II	5 1 0 4 8:23 3	10. SSV Leifers III	4 0 0 4 1:29 0	10. SSV Leifers III	4 0 0 4 1:29 0
10. SSV Leifers II	5 1 0 4 6:30 3				
11. Eppan Weiß	5 0 0 5 2:32 0				
12. Marg. Kurtinig	5 0 0 5 3:47 0				

Zum Mondschein
 St. Pauls

SCHALT- UND REGELSYSTEME

profax

Philofahrer, SS, I-39057 Frangart, Tel. 0471 633583, Fax 0471 633344, info@profax.it, www.profax.it

SIGI
 SPORT
 KALTERN • NEUMARKT

G. IADURNER
 THERMOTECHNIK

39010 FRANGART/EPPAN (BZ)
 Pillastr. 43/A
 Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512

Gruber+Schlager
 PURE LIVING

am bach
 LIFE STYLE

ausstellung
 verkauf

bahnofstraÙe 10
 kaltern
 tel. 0471 963264
 fax 0471 965689
 info@ambach.net
 www.ambach.net



W.D.K.
 Subdruck - Digitaldruck - Transferdruck - Stickerei
 Pfannenstielweg 1b - Bozen
 Tel. 0471 972736 - Fax 0471 977371
 www.wdk.it - info@wdk.it

- T-Shirts • Mützen • Aufkleber
- Sweatshirts • Wimpel • Schilder
- Cliset • Jacken • Transparente
- Autobeschriftungen

E L E K T R O



ebner ignaz
 PHOTOVOLTAIC
 www.elektroebnerignaz.com



faller KG
 des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär
 Gas - Solar
 Pumpstationen - Kundendienst

Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09
 www.fallerkg.com - info@fallerkg.com

Landesliga 08. Spieltag

Pichl Gsies – Latsfons Verdings	1:1
Meran – Bozner FC	3:3
Milland – Latsch	3:1
Moos – Stegen	1:1
Natz – Virtus DB	0:0
Neugries – Vintl	2:0
Bozner Boden – Sarntal	4:0
Weinstraße Süd – St. Pauls	1:3

1. Neugries	8	5	2	1	19:7	17
2. Bozner FC	8	5	2	1	16:9	17
3. Stegen	8	4	4	0	11:5	16
4. Moos	8	4	3	1	10:7	15
5. St. Pauls	8	4	3	1	13:11	15
6. Bozner Boden	8	4	0	4	11:12	12
7. Latsfons Verdings	8	3	2	3	16:13	11
8. Meran	8	3	2	3	18:19	11
9. Weinstraße Süd	8	3	1	4	12:13	10
10. Latsch	8	3	1	4	11:13	10
Natz	8	3	1	4	11:13	10
12. Sarntal	8	3	1	4	9:14	10
13. Pichl Gsies	8	2	2	4	11:10	8
14. Virtus DB	8	2	1	5	9:12	7
15. Milland	8	2	1	5	7:16	7
16. Vintl	8	1	0	7	6:16	3

Junioren

Bozner FC – Neugries	1:0
SSV Brixen – Tramin	1:2
Eppan – Virtus DB	0:0
SpG Untervinschgau – Bozen 96	5:0
Bozner Boden – Latsch	1:1
Salurn – Ahrntal	0:0
St. Pauls – Obermais	2:0
Virtus DB – Bozner FC	4:4

1. SSV Brixen	6	5	0	1	21:4	15
2. Untervinschgau	6	4	1	1	19:5	13
3. St. Pauls	6	4	1	1	15:7	13
4. Salurn	6	4	1	1	12:4	13
5. Eppan	6	4	1	1	14:7	13
6. Tramin	6	3	2	1	8:9	11
7. Ahrntal	6	2	1	3	8:9	7
8. Bozner FC	6	2	1	3	12:14	7
9. Neugries	6	2	1	3	8:13	7
10. Virtus DB	6	1	3	2	11:13	6
11. Latsch	6	1	2	3	7:12	5
12. Bozner Boden	6	1	1	4	7:23	4
13. Bozen 96	6	0	2	4	4:19	2
14. Obermais	6	0	1	5	6:13	1

Freizeit

St. Pauls – Sarntal	2:1
Kaltem – Gírlan	2:0
Aldein Petersberg – Eppan	2:2
Frangart – Tramin	2:1
Auer – Weinstraße Süd	2:3

1. Kaltem	6	5	0	1	17:9	15
2. Weinstraße Süd	6	4	1	1	15:8	13
3. Sarntal	5	3	1	1	16:5	10
4. St. Pauls	6	3	1	2	13:10	10
5. Frangart	5	3	1	1	9:9	10
6. Eppan	6	2	3	1	12:8	9
7. Tramin	6	2	1	3	10:11	7
8. Gírlan	6	1	1	4	8:11	4
9. Auer	6	0	2	4	7:20	2
10. Aldein Petersberg	6	0	1	5	7:23	1

Die Spiele vom Wochenende

Landesliga:
 St. Pauls gegen Neugries
 am Sonntag, 14. Oktober um 15.30 Uhr in Rungg

Junioren:
 St. Pauls gegen SpG Untervinschgau
 am Samstag, 13. Oktober um 18 Uhr in St. Pauls

B-Jugend:
 Stella Azzurra gegen St. Pauls
 am Samstag, 13. Oktober um 16.30 Uhr in Bozen, Reschenplatz C

C-Jugend:
 St. Pauls gegen Neugries B
 am Samstag, 13. Oktober um 15 Uhr in St. Pauls

VSS Unter 11:
 Aldein Petersberg gegen SpG Gírlan-Frangart-St. Pauls
 am Montag, 15. Oktober um 18.30 Uhr in Petersberg

VSS Unter 10:
 Eppan rot gegen SpG-Gírlan-Frangart-St. Pauls I
 am Mittwoch, 17. Oktober um 19 Uhr in St. Michael, Dorf

Pool Leifers II gegen SpG-Gírlan-Frangart-St. Pauls II
 am Mittwoch, 17. Oktober um 19 Uhr in Leifers, Galzien

SpG-Gírlan-Frangart-St. Pauls III gegen SpG-Gírlan-Frangart-St. Pauls IIII
 am Mittwoch, 17. Oktober um 18 Uhr in Rungg

Freizeit:
 Eppan gegen St. Pauls
 am Samstag, 13. Oktober um 18 Uhr in Rungg

Die heutigen Spiele

Bozner FC	-	Latsfons Verdings	___ : ___
Latsch	-	Weinstrasse Süd	___ : ___
Meran	-	Milland	___ : ___
Sarntal	-	Moos	___ : ___
ST.PAULS	-	Neugries	___ : ___
Stegen	-	Natz	___ : ___
Vintl	-	Piani	___ : ___
Virtus DB	-	Pichl Gsies	___ : ___

Die nächsten Spiele (Sonntag 21. Oktober, 10. Spieltag):
 Pichl Gsies gegen Stegen; Latsfons Verdings gegen Virtus DB;
 Milland gegen Bozner FC; Moos gegen Vintl; Natz gegen Sarntal;
 Neugries gegen Latsch; **Piani gegen ST.PAULS**;
 Weinstrasse Süd gegen Meran

INDIVIDUELL - NACHHALTIG - KOMPETENT
 SEIT ÜBER 30 JAHREN



EBNER
 ENERGIETECHNIK

DIE ENERGIEALTERNATIVE FÜR JEDEN

info@ebnerenergie.com
 www.ebnerenergie.com

angerer
GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.
Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser

grünbeck
WASSERAUFBEREITUNG ... immer
das richtige
Wasser!

39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule



39050 Missian
St.-Apollonia-Straße 5
Tel. + Fax 0471 63 60 25

**MARSCHALL
PLUNGER**
+ Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313


GASTHOF
zum
Guten Tropfen

Restaurant
Pizzeria

39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826




KWB
Die Biomasseheizung

www.kwb.it

KARO



D R U C K

www.karodruck.it

CLIMET.IT
Luft- Klima- Metalltechnik

Pillhof-Str. 95, I-39057 Frangart/Eppan (BZ)
Tel. +39 0471 631 033 | Fax +39 0471 631 690
info@climet.it


JUWEL

www.juwelclub.it - info@juwelclub.com

Bergner Bräu[®]



Schon probiert?

BergnerBraeu.com